

淡江大學 114 學年度第 2 學期課程教學計畫表

課程名稱	法文翻譯（一）	授課 教師	張國蕾 CHANG KUO-LEI
	FRENCH TRANSLATION (I)		
開課系級	歐語系法文三A	開課 資料	實體課程 必修 下學期 2學分
	TFOAB3A		
課程與SDGs 關聯性	SDG4 優質教育		
系（所）教育目標			
一、培養學生具備歐洲語文能力、人文歷史與政經情勢之素養。 二、培養學生具備國際視野與跨文化溝通的人才。 三、培養學生自主學習與獨立思考的能力。 四、培養學生具備未來進修與就業的核心能力。			
本課程對應院、系(所)核心能力之項目與比重			
A. 具備法語聽、說、讀、寫、譯之基礎語言能力。(比重：25.00) B. 具備法語國家政經時事及文化的廣泛知識。(比重：25.00) C. 具備深入法語國家歷史文化與文學的專業知識與內涵的能力。(比重：10.00) D. 具備自行閱讀各類型法語文本等其他課外讀物的能力。(比重：10.00) E. 正確使用工具書以便自備法語自學的能力。(比重：10.00) F. 具備資料蒐集、書面及口頭報告的能力。(比重：10.00) G. 具求知及好奇心理，認真學習法語地區的人文素養。(比重：10.00)			
本課程對應校級基本素養之項目與比重			
1. 全球視野。(比重：30.00) 2. 資訊運用。(比重：7.00) 3. 洞悉未來。(比重：6.00) 4. 品德倫理。(比重：6.00) 5. 獨立思考。(比重：30.00) 6. 樂活健康。(比重：6.00) 7. 團隊合作。(比重：10.00) 8. 美學涵養。(比重：5.00)			

課程簡介	借由不同主題的課程內容,培養訓練中法語雙向翻譯的人才。
	À travers des cours sur divers sujets, nous formons des talents capables de traduire dans les deux sens entre le chinois et le français.

本課程教學目標與認知、情意、技能目標之對應

將課程教學目標分別對應「認知(Cognitive)」、「情意(Affective)」與「技能(Psychomotor)」的各目標類型。

- 一、認知(Cognitive)：著重在該科目的事實、概念、程序、後設認知等各類知識之學習。
- 二、情意(Affective)：著重在該科目的興趣、倫理、態度、信念、價值觀等之學習。
- 三、技能(Psychomotor)：著重在該科目的肢體動作或技術操作之學習。

序號	教學目標(中文)	教學目標(英文)
1	借由不同主題的課程內容,培養訓練中法語雙向翻譯的人才。	À travers des cours sur divers sujets, nous formons des talents capables de traduire dans les deux sens entre le chinois et le français.

教學目標之目標類型、核心能力、基本素養教學方法與評量方式

序號	目標類型	院、系(所) 核心能力	校級 基本素養	教學方法	評量方式
1	技能	ABCDEFGF	12345678	討論、發表、實作	測驗、作業、討論(含課堂、線上)、報告(含口頭、書面)

授 課 進 度 表

週次	日期起訖	內 容 (Subject/Topics)	備註
1	115/02/23~ 115/03/01	Introduction du cours / 食譜翻譯(1)	
2	115/03/02~ 115/03/08	食譜翻譯(2)	
3	115/03/09~ 115/03/15	新聞翻譯(1)	
4	115/03/16~ 115/03/22	新聞翻譯(2)	
5	115/03/23~ 115/03/29	新聞翻譯(3)	
6	115/03/30~ 115/04/05	當代科技下的翻譯	
7	115/04/06~ 115/04/12	Vacances de printemps	

8	115/04/13~ 115/04/19	期中報告(1)	
9	115/04/20~ 115/04/26	期中考/期中評量週(老師得自行調整週次)	
10	115/04/27~ 115/05/03	法律文件翻譯(1)	
11	115/05/04~ 115/05/10	法律文件翻譯(2)	
12	115/05/11~ 115/05/17	法律文件翻譯(3)	
13	115/05/18~ 115/05/24	經貿與翻譯(1)	
14	115/05/25~ 115/05/31	經貿與翻譯(2)	
15	115/06/01~ 115/06/07	經貿與翻譯(3)	
16	115/06/08~ 115/06/14	期末多元評量週	
17	115/06/15~ 115/06/21	期末多元評量週/教師彈性教學週	
18	115/06/22~ 115/06/28	教師彈性教學週	
課程培養 關鍵能力		國際移動、問題解決	
跨領域課程		外語教學	
特色教學 課程		外語教學	
課程 教授內容		外語教學	
修課應 注意事項		準時交作業,注意出席率	
教科書與 教材		自編教材:講義 採用他人教材:講義	
參考文獻			
學期成績 計算方式		◆出席率： 10.0 %    ◆平時評量：30.0 %    ◆期中評量：30.0 % ◆期末評量：30.0 % ◆其他〈 〉： %	

備 考	<p>「教學計畫表管理系統」網址：<a href="https://web2.ais.tku.edu.tw/csp">https://web2.ais.tku.edu.tw/csp</a> 或由教務處首頁→教務資訊「教學計畫表管理系統」進入。</p> <p>※「遵守智慧財產權觀念」及「不得非法影印、下載及散布」。請使用正版教科書，勿非法影印他人著作，以免觸法。</p>
-----	---